

## TRANSLATED ABSTRACTS

### BOLSA FAMÍLIA AND THE SHIFT IN LULA'S ELECTORAL BASE, 2002–2006: A REPLY TO BOHN

*Cesar Zucco and Timothy J. Power*

RESUMO: Em um artigo recentemente publicado na LARR, Simone Bohn analisou resultados eleitorais e pesquisas de opinião brasileiras para questionar diversas teses sobre a reeleição do Presidente Lula, em 2006. Em particular, Bohn afirma que beneficiários do Bolsa Família, um programa de transferência de renda que alcançava 11 milhões de famílias no ano da eleição, já tinham sido eleitores de Lula em 2002, e que portanto, o programa não pode ter contribuído para a mudança na composição do eleitorado de Lula entre sua primeira eleição em 2002 e reeleição em 2006. Neste artigo, mostramos que tais afirmações se baseiam e declarações de voto feitas entre 9 e 57 meses depois das eleições, e que os resultados destas pesquisas de opinião dramaticamente superestimam o apoio eleitoral de Lula. A re-análise do dados de Bohn, bem como a análise de pesquisas mais confiáveis sugerem que houve mudanças significativas nos padrões de votação para Lula entre 2002 e 2006, e que o Bolsa Família teve sim impacto nas eleições de 2006.

### THE ELECTORAL BEHAVIOR OF THE POOR IN BRAZIL: A RESEARCH AGENDA

*Simone Bohn*

RESUMO: Alguns consideram que o programa Bolsa Família no Brasil é uma ferramenta essencialmente clientelística, tida como responsável por uma transformação socio-demográfica de grandes proporções na base de Lula, sobretudo na eleição de 2006. Um trabalho anterior ("Social Policy and Vote in Brazil: Bolsa Família and the Shifts in Lula's Electoral Base," *Latin American Research Review* 46 [1]: 54–79) sustentou (a) que mudanças significativas na base eleitoral de Lula antecederam sua reeleição; que (b) outras políticas sociais, tais como o Benefício de Prestação Continuada, contribuíram significativamente para as referidas modificações no apoio eleitoral a Lula; e, mais importante, que (c) os elos entre o recebimento de benefícios sociais e voto são mais mediatos que os proponentes da visão BF-como-clientelismo nos levam a crer. Este trabalho apresenta evidências adicionais em relação a este último ponto. O padrão de votação dos beneficiários do Bolsa Família apresenta diferenças estatisticamente significantes entre as diversas regiões brasileiras e também nas áreas urbanas quando comparadas à zona rural. Esses resultados reforçam a importância da realização de estudos adicionais que, usando dados de survey, possam deslindar a complexidade do comportamento eleitoral das camadas sociais menos afluentes em sociedades marcadamente desiguais.

### THE MICROFOUNDATIONS OF POLITICAL CLIENTELISM: LESSONS FROM THE ARGENTINE CASE

*Mariela Szwarcberg*

RESUMEN: Este estudio plantea la hipótesis de que la capacidad de los candidatos de utilizar estrategias clientelares es una condición necesaria pero insuficiente para explicar su decisión de distribuir bienes y beneficios materiales a cambio de apoyo electoral. Mas allá de tener acceso a bienes materiales y redes de activistas políticos

que colaboren con la distribución de bienes, los candidatos deben también preferir usar estrategias clientelares. Este artículo combina datos cuantitativos y cualitativos a nivel municipal en Argentina para mostrar que no hay una diferencia significativa entre las preferencias de los candidatos que cuentan con la capacidad de usar clientelismo. El artículo encuentra una cantidad similar de candidatos que prefieren utilizar estrategias clientelares, candidatos pragmáticos, y candidatos que prefieren rechazar el uso del clientelismo, candidatos idealistas.

DESCONFIANZA Y ACCOUNTABILITY ¿LAS CAUSAS DEL POPULISMO EN AMÉRICA LATINA?

*José Del Tronco*

ABSTRACT: Under what conditions does populism emerge? Based on a classical representation approach and using survey data from Latinobarómetro for 1996–2008, the article analyzes (1) how low performance of public policies and the perception of an absence of accountability intensified political distrust among Latin American citizens, and (2) how this distrust increased the probability that populist leaders would emerge, as a way to reduce the principal-agent problem via symbolic accountability. The analysis shows that, in the beginning, populist governments improve the quality of representation and increase accountability in citizens' eyes. But these experiences have a low level of sustainability because populism erodes the representative institutions of liberal democracy and thus undermines institutional accountability.

TRADE LIBERALIZATION, DEINDUSTRIALIZATION, AND INEQUALITY: EVIDENCE FROM MIDDLE-INCOME LATIN AMERICAN COUNTRIES

*Juan Ariel Bogliaccini*

RESUMEN: Este artículo explora la relación entre la liberalización del comercio, la desindustrialización y la desigualdad en el grupo de países con mayor desarrollo industrial relativo en América Latina. El artículo argumenta que, entre las reformas liberalizadoras más importantes llevadas a cabo en la región entre las décadas de 1980 y 1990, la liberalización del comercio fue especialmente nociva para la equidad de ingresos mediante la aceleración del proceso de desindustrialización. El análisis provee evidencia sobre este mecanismo. Entonces, mientras la liberalización del comercio avanzaba, el proceso de desindustrialización produjo un incremento en la desigualdad de ingreso. La evidencia sugiere que el proceso de integración al mercado global, del modo en que se llevó adelante, produjo un incremento en la desigualdad a través de la destrucción del empleo formal.

ANTI-AMERICANISM IN LATIN AMERICA: ECONOMIC EXCHANGE, FOREIGN POLICY LEGACIES, AND MASS ATTITUDES TOWARD THE COLOSSUS OF THE NORTH

*Andy Baker y David Cupery*

RESUMEN: ¿Admiran los ciudadanos latinoamericanos a los Estados Unidos por su riqueza material y las oportunidades que ésta crea para ellos, o desfavorecen a los Estados Unidos debido a la amenaza militar y económica que el país ha significado históricamente? Ambas narrativas tienen una fuerte presencia en las sociedades latinoamericanas, y muchas investigaciones académicas sobre el antiamericanismo popular en la región tienden a concluir que Estados Unidos como amenaza es la na-

rrativa predominante. En este artículo, consultamos encuestas de América Latina contemporánea y encontramos que varias formas de intercambio económico continuo con los Estados Unidos —comercio, ayuda extranjera, migración y remesas— son la influencia principal de las percepciones populares sobre la hegemonía nortea y de hecho promueven buena voluntad, en lugar de amargura, hacia los Estados Unidos. Además, demostramos que el canal más poderoso a través del cual el intercambio económico lo hace es el consumo: insumos de importaciones estadounidenses aumentan los sentimientos pro-americanistas más que cualquier otra forma de intercambio. En contraste, el legado del imperialismo estadounidense tiene poca resonancia en las opiniones populares sobre el coloso del Norte.

**BARBARISM IN THE MUCK OF THE PRESENT: DYSTOPIA AND THE POSTAPOCALYPTIC FROM PINEDO TO SARMIENTO**

*Zac Zimmer*

RESUMEN: En este artículo, el autor considera la temporalidad general de las narrativas posapocalípticas, y el uso particular de una de esas narrativas en la novela *Plop* del argentino Rafael Pinedo (2004), para luego abarcar nuevas consideraciones sobre *Facundo: Civilización y barbarie* de Domingo Faustino Sarmiento (1845). Movilizando la metodología histórica-literaria propuesta por Jorge Luis Borges en “Kafka y sus precursores”, se avanza que la novela de Pinedo inventa un Facundo nuevo y posapocalíptico, convirtiendo así a Sarmiento en uno de los primeros autores posapocalípticos del continente americano. Pinedo logra esto al replantear el debate civilización o barbarie bajo el signo contemporáneo de la catástrofe ecológica, hecho que destaca nuevas y asombrosas conclusiones sobre el lenguaje, el medio ambiente y el desastre.

**CAN LATIN AMERICAN PRODUCTION REGIMES COMPLEMENT UNIVERSALISTIC WELFARE REGIMES? IMPLICATIONS FROM THE COSTA RICAN CASE**

*Juliana Martínez Franzoni and Diego Sánchez-Ancochea*

RESUMEN: Desde la economía política se espera generalmente encontrar complementariedades entre regímenes (universales) de bienestar y regímenes de producción. A partir del caso de Costa Rica, país ejemplo de desarrollo humano y de políticas sociales universales, este artículo aborda cómo el régimen de producción apoya y restringe el régimen de bienestar. Si bien identificamos algunas relaciones positivas entre ambos regímenes (incluyendo un sistema de financiamiento de la política social bastante exitoso entre 1950 y 1980 así como un cierto salto tecnológico en las exportaciones desde los años ochenta), mostramos que en realidad ambos nunca fueron plena o principalmente complementarios. En el centro de nuestra interpretación del desempeño de Costa Rica —y de la falta de complementariedades que caracteriza a América Latina— ubicamos la prevalencia de la heterogeneidad estructural del régimen productivo. Dado que éste es un problema de carácter regional, nuestro análisis tiene implicaciones significativas para los debates teóricos y de política que tienen lugar más allá de Costa Rica. En términos teóricos, subrayamos los rasgos principales de la producción en América Latina así como la necesidad de considerar la importancia de las bases materiales a la hora de promover políticas de bienestar robustas. En términos del diseño de políticas, nuestro argumento subraya la importancia de apoyar simultáneamente tanto a los sectores de punta como a los de baja productividad así como la necesidad de crear mecanismos de financiamiento estables para el régimen de bienestar. Frente a la experiencia de muchos países latinoamericanos que actualmente

están buscando recrear políticas universales sin modificar sus regímenes productivos, nuestro análisis plantea una nota precautoria. Dado que algunas tensiones entre regímenes de producción y de bienestar empiezan también a observarse en un número creciente de países de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE), nuestras implicaciones teóricas y de política pueden fácilmente ser útiles más allá de América Latina.